

פרק מד - Psalm 44

א לַמְנַצֵּחַ לְבְנֵי־קֹרַח מִשְׁכִּיל:

1. To the Chief Musician, a Psalm of the sons of Korah, an instruction.

La'menase'ah li'bneh Korah maskil.

ב אֱלֹהִים | בְּאֶזְנוֹנוּ שָׁמַעְנוּ אֲבוֹתֵינוּ סִפְרוּ־לָנוּ פְעַל־פְּעֻלָּתְךָ בְיַמֵּיהֶם בְיַמֵּי קִדְּם:

2. God, with our ears we have heard, our fathers have told us; of the work You did in their days, in the days of old.

Elohim be'oznenu shamanu abotenu siperu lanu po'al pa'alta bi'mehem bi'meh kedem.

ג אַתָּה | יָדְךָ גּוֹיִם הוֹרַשְׁתָּ וַתַּטְעֵם תָּרַע לְאֻמִּים וַתִּשְׁלַחֵם:

3. You, [with] Your hand, drove out the nations and You planted the [our fathers] therein; You afflicted peoples and drove them away.

Ata yadecha goyim horashta va'tita'em tara le'umim va'teshalehem.

ד כִּי לֹא בְחַרְבָּם יָרְשׁוּ־אֶרֶץ וְזִרְעָם לֹא־הוֹשִׁיעָה לָמוּ כִי־יְמִינְךָ וְזִרְעֶךָ וְאוֹר פְּנֵיךָ כִּי רָצִיתָם:

4. For not by their own sword did they inherit the land, nor did their own arm deliver them, but Your right hand and Your arm, and the light of Your countenance; because You favored them.

Ki lo be'harbam yareshu aretz u'zro'am lo hoshi'a lamo ki yeminecha u'zro'acha ve'or panecha ki resitam.

ה אַתָּה־הוּא מַלְכֵּנוּ אֱלֹהִים צִוְּה יִשְׁוּעוֹת יַעֲקֹב:

5. You are my King, God; command the deliverance of Jacob.

Ata hu malki Elohim saveh yeshu'ot Ya'akob.

וּבְךָ צָרֵינוּ נִגְנַח בְּשִׁמְךָ נָבוֹס קַמֵּינוּ:

6. Through You will we gore our adversaries; with Your Name will we trample those who rise up against us.

Becha sarenu nenage'ah be'shimcha nabus kamenu.

זְכִי לֹא בְקַשְׁתִּי אֶבְטַח וְחַרְבִּי לֹא תוֹשִׁיעֵנִי:

7. For not in my bow do I trust nor does my sword deliver me.

Ki lo be'kashti ebtah ve'harbi lo toshi'eni.

ח כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִצָּרֵינוּ וּמִשְׂנְאֵינוּ הִבִּישׁוֹת:

8. But You have delivered us from our adversaries, and those who cause hatred against us have You shamed.

Ki hoshatanu mi'sarenu u'msan'enu hebishota.

ט בְּאֱלֹקִים הִלַּלְנוּ כָּל־הַיּוֹם וְשִׁמְךָ | לְעוֹלָם נוֹדָה סֵלָה:

9. In God we gloried all the day, and Your Name we will thank forever, Selah.

B'Elohim hilalnu chol ha'yom ve'shimcha le'olam node sela.

י אַף־זָנַחְתָּ וּתְכַלִּימֵנוּ וְלֹא־תִצָּא בְּצַבָּאוֹתֵינוּ:

10. Even though You have cast off and disgraced us, and You do not go forth with our hosts.

Af zanahta va'tachlimenu ve'lo teseh be'sib'otenu.

יא תְּשִׁיבֵנוּ אַחֲרֵי מִנֵּי־צָר וּמִשְׂנְאֵינוּ שָׂסוּ לָמוֹ:

11. You made us retreat from the adversary and those who cause hatred against us plunder for themselves.

Teshibenu ahor mini sar u'msan'enu shasu lamo.

יב תִּתְּנֵנוּ כְּצֹאן מֵאֲכָל וּבְגוֹיִם זֵרִיתָנוּ:

12. You gave us up like sheep to be eaten, and among the nations You have scattered us.

Titenenu ke'son ma'achal u'ba'goyim zeritanu.

יג תִּמְכַּר עַמְּךָ בְּלֹא־הוֹן וְלֹא־רִבִּיתַּ בְּמַחֲרִיקָם:

13. You sold Your people without gain, and have not set their value high.

Timkor amecha be'lo hon ve'lo ribita bi'mhirehem.

יד תְּשִׁימֵנוּ חֲרָפָה לְשַׁכְנֵינוּ לַעַג וְקֶלֶס לְסַבִּיבוֹתֵינוּ:

14. You humiliated us to our neighbors, a scorn and a mockery to those who surround us.

Tesimenu herpa li'shchenenu la'ag va'keles li'sbibotenu.

טו תְּשִׁימֵנוּ מִשָּׁל בְּגוֹיִם מְנוּד־רֹאשׁ בְּלְאֻמִּים:

15. You made us a byword among the nations, a [cause for] shaking of the head among the peoples.

Tesimenu mashal ba'goyim menod rosh ba'l'umim.

**טז כָּל־הַיּוֹם כְּלִמַּתִּי נִגְדִי וּבִשֶׁת פָּנַי כִּסָּתְנִי:**

16. All the day my disgrace is before me, all the shame of my face has covered me.

Kol ha'yom kelimati negdi u'boshet panai kisatni.

**יז מִקּוֹל מְחַרְף וּמְגַדֵּף מִפְּנֵי אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם:**

17. Before the voice of the taunter and the blasphemer, before the enemy and the avenger.

Mi'kol meharef u'mgadef mipeneh oyeb u'mitnakem.

**יח כָּל־זֹאת בָּאתָנוּ וְלֹא שָׁכַחְנוּךָ וְלֹא־שָׁקַרְנוּ בְּבְרִיתְךָ:**

18. All this has come upon us and yet we have not forgotten You, nor have we been false to Your covenant.

Kol zot ba'atnu ve'lo shechahanucha ve'lo shikarnu bi'britecha.

**יט לֹא־נָסוּג אַחֲזוֹר לִבֵּנוּ וְתֵט אֲשֻׁרֵינוּ מִנִּי אֲרֻחֶךָ:**

19. Our heart has not turned back, nor have our steps turned away from Your path.

Lo nasog ahor libenu va'tet ashurenu mini orhecha.

**כ כִּי דָכִיתָנוּ בַּמְּקוֹם תַּנִּים וַתְּכַס עֲלֵינוּ בַצִּלְמוֹת:**

20. [Even] though You crushed us in a place of reptiles, and covered us in the shadow of death.

*Please do not discard this holy document. Please deposit in Geniza at your local synagogue.*

Ki dikitanu bi'mkom tanim va'techas alenu be'salmavet.

כא אִם־שָׁכַחְנוּ שֵׁם אֱלֹהֵינוּ וַנִּפְרֹשׂ כַּפֵּינוּ לְאֵל זָר:

21. Have we forgotten the Name of our God, and stretched out our hands to a strange God?

Im shachahnu shem Elohenu va'nifros kapenu le'el zar.

כב הֲלֹא אֱלֹהִים יַחְקֹר־זֹאת כִּי הוּא יָדַע תַּעֲלָמוֹת לֵב:

22. Would God not have searched this out, for He knows the secrets of the heart.

Ha'lo Elohim yahakor zot ki hu yode'a ta'alumot leb.

כג כִּי־עָלִיד הֲרַגְנוּ כָּל־הַיּוֹם נֶחֱשָׁבְנוּ כְּצֹאן טֹבָח:

23. For it is for Your sake that we are killed all the day; we are considered as sheep for the slaughter.

Ki alecha horagnu chol ha'yom nehshabnu ke'son tibha.

כד עֹרָה | לָמָּה תִישָׁן | אֲדֹנָי הִקִּיצָה אֶל־תִּזְנַח לְנֶצַח:

24. Awake, why do You [appear to] sleep, my Master? Arouse Yourself, cast [us] not off forever.

Ura lama tishan Adonai hakisa al tiznah la'nesah.

כה לָמָּה פָּנִיד תִּסְתִּיר תִּשְׁכַּח עֲנִינוּ וּלְחַצְנוּ:

25. Why do You conceal Your face and forget our affliction and our oppression?

Lama fanecha tastir tishkah onyenu ve'lahasenu.

*Please do not discard this holy document. Please deposit in Geniza at your local synagogue.*

**כּוּ פִי שָׁחָה לְעָפָר נַפְשֵׁנוּ דָבְקָה לְאַרְץ בִּטְנֵנוּ:**

26. For bowed down to the dust is our soul, clinging to the earth is our belly.

Ki shaha le'afar nafshenu dabeka la'aretz bitnenu.

**כּוּ קוּמָה עֲזְרָתָהּ לָנוּ וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ:**

27. Arise, come to our aid and redeem us for the sake of Your kindness.

Kuma ezrata lanu u'fdenu lema'an hasdecha.